

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1950)

Heft: 10

Artikel: Mehr Strom für die SBB : die Erweiterung des Kraftwerks Barberine = L'extension de l'usine électrique des C.F.F. à Barberine

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774395>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

cription, si fidèle soit-elle, ne peut traduire en mots ces féeries cristallines, ni l'émotion que l'on ressent lorsqu'au détour d'une galerie, le faisceau du projecteur se réfléchit sur des myriades de facettes éblouissantes. La grotte du Höll-Loch, dans le Muotatal (Schwyz), avait dissimulé ces trésors dans un dédale inextricable de galeries et de salles, et leur découverte ne se fit qu'après de longues années d'explorations successives. Mais, visiteur inconnu, garde-toi de profaner ces sanctuaires minéralogiques, ce petit cristal que tu viens d'enfouir dans la poche te paraîtra bien décevant lorsque le hasard te le fera redécouvrir au fond d'un tiroir... après des années d'oubli.

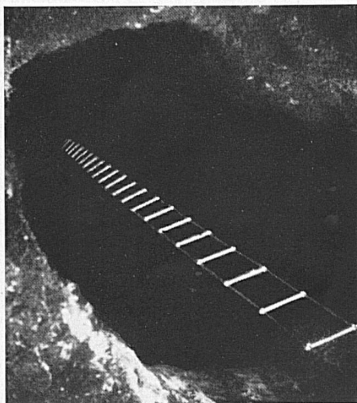
Reclère et Milandre, noms de déesses mythologiques? Non, mais deux grottes sœurs dissimulées dans les molles ondulations de l'Ajoie, les joyaux de notre Jura. La nature capricieuse s'y est attardée un instant en créant des merveilles. Chaque concrétion suggère un objet familier, un personnage historique, un rêve.

Et les sensations fortes?, dites vous. Vous les trouverez dans les kilomètres de laminoirs et de fissures du Nidlenloch près de Soleure, ou dans les gouffres hélicoïdaux du Jura vaudois. Enfin, les abîmes en escalier de Reconvilier, avec des marches gigantesques de 50 mètres, vous conduiront dans le cœur des plis jurassiens.

Si la navigation souterraine vous tente, le Valais vous invite à St-Léonard, où le plus grand lac souterrain d'Europe s'étend au fond de cavités taillées dans un gypse d'une blancheur éclatante. La navigation sous la grande voûte abritant ce lac, dont la surface atteint 4000 m², est une aventure impressionnante. Une autre, tout aussi palpitante, vous attend dans un second lac souterrain de la même région, celui de la Grotte de Vaas, près de Grangeneuve, vaste cavité dont le plafond très haut reste parfois invisible et dont les rives abruptes interdisent tout abordage au navigateur.

Nous voici devenus spéléologues, adeptes de cette science des grottes qu'est la spéléologie. Œuvre humaine entre toutes, bâtie sur la confiance réciproque et l'esprit d'équipe, sans elle aucune caverne n'aurait jamais livré ses secrets. Que vous soyez suspendu à un câble, agrippé à une paroi, que vous teniez entre vos mains la corde d'assurage ou le marteau de géologue, vous dépendez des autres – et ils dépendent de vous. La spéléologie a débuté en Suisse il y a plus de 30 ans, par un groupe de Genevois – «les Boueux» – dont le nom indique bien qu'ils ne craignaient pas les risques de l'aventure. Leur foi fut récompensée; de nos jours plusieurs centaines de spéléologues, groupés en sections cantonales de la Société suisse de spéléologie, dont le siège central est à Genève, s'emploient à mettre en valeur les trésors souterrains de notre pays.

A. C.



Ci-dessus: Initiation à la spéléologie. Entrée d'un gouffre du Jura vaudois. – Oben: Der Einstieg in eine Höhle des Waadtländer Juras.

Photo: Grange.



Oben: Vom jenseitigen Ufer des Barberine-Sees werden Sand und Kies an die Baustelle verbracht. – Ci-dessus: De l'autre côté du lac, on amène au chantier sable et gravier.

MEHR STROM FÜR DIE SBB



Oben: Röhrentransport am Weg nach Barberine. Blick auf die Aiguille-Verte. – Ci-dessus: Transport de tuyaux au chantier de Barberine. Vue sur l'Aiguille-Verte.



Oben: Die Baustelle auf der Alp Emaney. Nach links leitet der Stollen zum Barberine-See. – Ci-dessus: Le chantier de l'Alpe Emaney.



Oben: Der Stollenaustritt am Barberine-See. Hinten links: Der Ruan. – Ci-dessus: Bouche de la galerie sur le lac de Barberine. A l'arrière-plan, à gauche, le Ruan.

Unten: Nahe der Baustelle von Barberine. – Ci-dessus: Près du chantier de Barberine.

Photos: Schwabe, Geißberger.



DIE ERWEITERUNG DES KRAFTWERKS BARBERINE

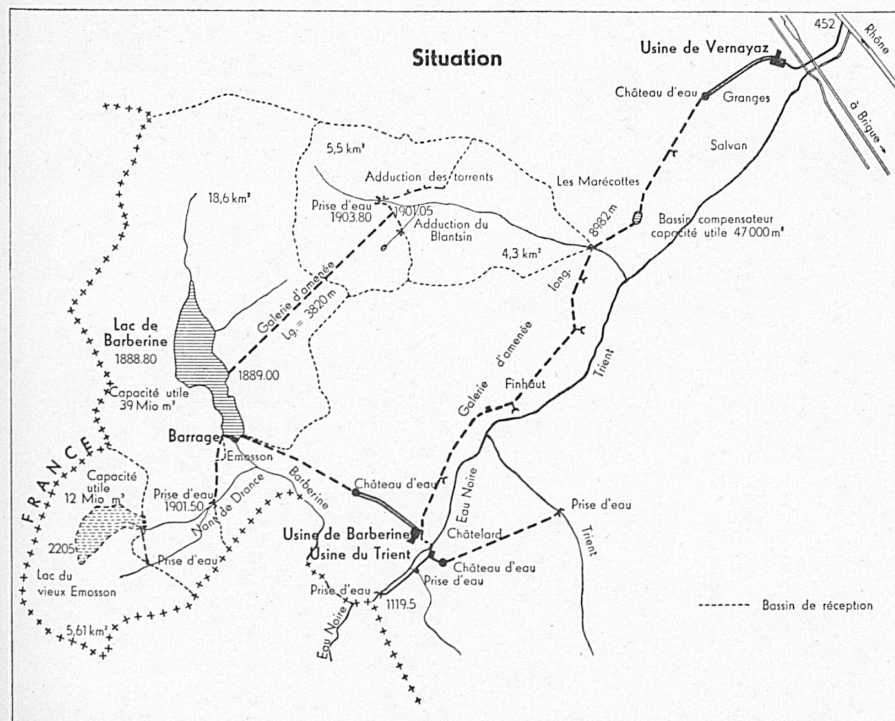
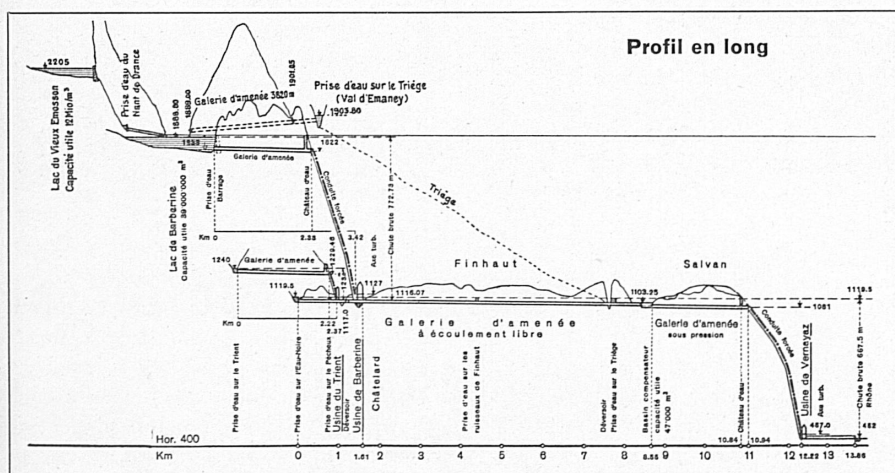
1921 wurde auf 1850 m ü. M. beim Ausfluß der Barberine aus der gleichnamigen Alp eine Staumauer erstellt und damit ein Speicherbecken von 39 Millionen m³ geschaffen. Das Wasser des durch seine großartige hochalpine Umgebung berühmten Barberinesees wird in zwei Stufen ausgenutzt, und zwar vorerst im Kraftwerk Barberine bei

dessen geplante Höherstauung wir in einem unserer letzten Hefte beschrieben haben, herrscht auch am Barberinesees momentan sehr reges Leben. Hier wie dort ist geplant, durch Zuleitung eines bisher dem Staubecken nicht tributären Gewässers dessen Einzugsgebiet zu erweitern. Durch das feste kristalline Gestein wird die Verbindung von Bar-

male Menge von 8,3 Millionen m³ — aus einem zusätzlichen Einzugsgebiet von 5,5 km² — erhöht werde. Die Arbeiten werden voraussichtlich noch diesen Herbst beendet sein.

Um das zusätzliche Wasser des Triège ausschließlich für die Erzeugung von Winterenergie verwenden zu können, bedarf es des erforderlichen zusätzlichen Stauraums. Es ist vorgesehen, den Nant-de-Drance, der zurzeit in den Barberinesees fließt, durch eine neue Talsperre in Vieux-Emosson zu stauen und im Laufe des Winters dem abgesenkten Barberinesees zuzuführen. Der neue Stausee in Vieux-Emosson wird 300 m über dem Barberinesees liegen und einen Inhalt von 12 Millionen m³ aufweisen. Mit den Arbeiten an der neuen Staumauer kann voraussichtlich im Frühjahr 1951 begonnen werden.

Durch die Zuleitung des Triège in den Barberinesees und den Bau der neuen Staumauer in Vieux-Emosson können in den Kraftwerken Barberine und Vernayaz 21 Millionen kWh Winterenergie gewonnen werden. Ferner ist geplant, die Gefällsstrecke zwischen dem neuen Stausee in Vieux-Emosson und dem Barberinesees auszunutzen mit einem weitem Gewinn von 8 Millionen kWh Winterenergie.



L'extension de l'usine électrique des C. F. F. à Barberine

A Barberine, à l'altitude de 1850 m., un lac artificiel pouvant accumuler 39 millions de m³ d'eau a été créé au moyen d'un barrage. Cette eau est utilisée sur deux paliers; tout d'abord à l'usine de Châtelard avec une chute moyenne de 747 m., puis à celle de Vernayaz avec une chute moyenne de 644 m. Le passage d'un m³ d'eau du lac de Barberine à Vernayaz produit dans les deux usines, avec une chute totale de 1391 m., un travail de 2,83 kWh. L'usine de Barberine compte quatre groupes de machines comprenant chacun un alternateur monophasé de 11 000 kW. Elle a été mise en service en 1924. — Actuellement les travaux sont en cours pour capter le Triège sur l'alpe d'Emaney et le détourner dans le lac de Barberine. L'augmentation de la production sera d'au moins 16 millions de kWh. par an. Il est aussi prévu de construire sur l'alpe de Vieux-Emosson un barrage pour l'accumulation du Nant-de-Drance, ce qui permettra d'accumuler dans le lac de Barberine, pour la période d'hiver, toute l'eau du Triège.

Châtelard mit einem Gefälle von 747 m und dann im Kraftwerk Vernayaz mit 644 m. Bei einem Gesamtgefälle von 1391 m vermag ein Kubikmeter Wasser des Barberinesees in den Kraftwerken von Châtelard und Vernayaz 2,83 kWh zu erzeugen. Gleich wie am Ritomsee im Gotthardgebiet,

berine mit der Alp Emaney gesucht; auf Kote 1903 soll dort der Triège samt einigen Seitenbächen gefaßt und durch einen 3,8 km langen Stollen dem Barberinesees zugeführt werden. Beträchtliche Arbeitskräfte sind auf beiden Seiten am Werk, zu ermöglichen, daß dessen jährliche Wasserzufuhr um eine mini-